Course Syllabus

Code - Course Title	**AMT404 - Literary Translation II**
Course Type	VIII. SEMESTER
Laboratory + Practice	2+0
ECTS	**3.0**
Language of Instruction	Arapça
Course Type	Required Courses
Course Instructor(s)	

Mode of Delivery	The mode of delivery of this course is face-to-face.
Prerequisites	There is no prerequisite or co-requisite for this course.
Courses Recomended	There is no recommended optional programme component for this course.
Recommended Resources	Er, R. (2012), Çağdaş Arap Edebiyatı Seçkisi, Vadi Yayınları.
Work Placement	There is no internship for this course.

Course Syllabus

Weeks	Learning Outcomes	Topics	Teaching Methods
Week - 1		Introduction: Overview of advanced literary translation, aims and methods	
Week - 2		Poetry Translation I: Issues of meter, rhyme, and harmony – Mahmoud Darwish	
Week - 3		Poetry Translation II: Cultural metaphors and imagery – Mahmoud Darwish, Identity Card	
Week - 4		Short Story Translation I: Narrative voice and atmosphere – Ghassan Kanafani	
Week - 5		hort Story Translation II: Dialogue and social context – Ghassan Kanafani	
Week - 6		Student practice: Workshop presentations, translation critique	
Week - 7		Midterm Exam	
Week - 8		Novel Translation I: Narrative techniques – Naguib Mahfouz	
Week - 9		Novel Translation II: Narrative techniques – Tayyeb Saleh	
Week - 10		Theatre Translation: Dramatic style – Tawfiq al-Hakim	
Week - 11		Form–content balance in literary translation: analysis with selected texts	
Week - 12		Cultural, linguistic, and aesthetic challenges: workshop on solution strategies	
Week - 13		Student practice: Workshop presentations, translation critique	
Week - 14		Final Exam	

Learning Outcomes

#	Learning Outcome
1	Apply advanced literary translation techniques.
2	Develop skills in style imitation and creative translation.
3	Analyze specific issues in poetry translation.
4	Overcome cultural, linguistic, and aesthetic challenges.
5	Practice translation of modern literary texts.

Sustainable Development Goals

No content has been provided.

Course Theme

No content has been provided.

AKTS Workload

Activity	Duration (Hour)	Count	Workload
Teorik Derse Katılım	0	0	0
Sınıf Dışı Çalışma (Ön Hazırlık & Pekiştirme Amaçlı)	0	0	0
Ödevler	0	0	0
Proje - Rapor - Sunum Hazırlama	0	0	0
Ara Sınav Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0	0	0
Final Sınavı Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0	0	0
Uygulama (Laboratuvar, Müzik/Enstrüman Uygulaması, Atölye/Saha Çalışması vb.)	0	0	0
Staj Uygulaması	0	0	0
		Calculated ECTS	**0**

Assessment Method and Passing Requirements

No content has been provided.